

PRISMA

VI CONGRESO INTERNACIONAL

El Español hoy:
Perspectivas, Transformaciones
y Alcances de una Lengua Global



21, 22 y 23 DE OCTUBRE DE 2026

SANTIAGO · VIÑA DEL MAR

FORMATO PRESENCIAL

PROGRAMA

DÍA 1

Miércoles 21 de octubre

Sede Errázuriz (Av. Presidente Errázuriz 3485, Las Condes)

Sala Naranja

8:30-9:00: Acreditación

9:00-9:30: Palabras de bienvenida de autoridades UAI y del Comité Organizador del Congreso

9:30-10:30: Charla inaugural:

El español y la movilidad: contactos lingüísticos, perspectivas teóricas y alcances pedagógicos

*María Luisa Parra-Velasco
Harvard University*

10:30-11:00: Coffee de bienvenida

Bloque 1: 11:00-12:15, Sala Naranja

Título: *Lenguaje, discursos y valoraciones: entre la claridad, la ideología y la innovación*

Moderador: *Francisco Martinovich*

Ponencia 1 (11:00-11:15): ¿Cómo caracterizar el grado de innovación en el género de textos profesionales? Una propuesta para el estudio de la variación retórica-discursiva en español

Enrique Sologuren, Universidad de los Andes

Ponencia 2 (11:15-11:30): La construcción de la claridad en el género demanda: un estudio comparado entre estudiantes y abogados

Paulina Meza, Universidad de la Serena y Jadranka Gladic, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Ponencia 3 (11:30-11:45): “La Magdalena 2”: An intersectional characterisation of language ideologies about the English language among women from La Pintana

Natalia Ruiz, Universidad de Chile

Ponencia 4 (11:45-12:00): ¿Mansplaining o machoexplicación? La influencia de las actitudes lingüísticas hacia los anglicismos en tareas de traducción

Sofía Garrido, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Preguntas y discusión (12:00-12:15)

Bloque 2: 12:20-13:35, Sala Naranja

Título: *Comprender la lengua en contexto: lectura, enseñanza, variación e interacción*

Modera: Alejandro Toro

Ponencia 1 (12:20-12:35): Creencias epistémicas sobre internet y lectura de fuentes múltiples: validación del ISEJ y perfiles de justificación epistémica en estudiantes universitarios chilenos

Pamela Ramírez-Peña, Universidad de Concepción

Ponencia 2 (12:35-12:50): Enfoque metodológico para el análisis del discurso de libros de texto para la enseñanza de lenguas

Andrea Lizasoain y Gonzalo Chandia, Pontificia Universidad Católica de Chile

Ponencia 3 (12:50-13:05): El español de Magallanes: las variantes dialectales y sus potencialidades en la enseñanza y comprensión de la estructura de la lengua

Margarita Makuc, investigadora independiente, Chile

Ponencia 4 (13:05-13:20): Del español chileno al español global: transformación y ajuste comunicativo en un intercambio lingüístico Chile-Estados Unidos

Omar Salazar y Pamela Ramírez-Peña, Universidad de Concepción

Preguntas y discusión (13:20-13:35)

13:35-14:55: Libre almuerzo

Bloque 3: 15:00-16:00, Sala Naranja

Mesa temática: *Habitar la universidad a través del lenguaje: alfabetización académica, pensamiento crítico y formación disciplinar*

Modera: Jesús Diamantino

Ponencia 1 (15:00-15:15): Escritura académica e inteligencia artificial: orientaciones didácticas para una alfabetización crítica y ética

María Verónica Strocchi, Universidad del Desarrollo

Ponencia 2 (15:15-15:30): El español académico no es uno solo: alfabetización disciplinar en cursos de comunicación oral y escrita

Verónica Barros, Universidad del Desarrollo

Ponencia 3 (15:30-15:45): Hablar para aprender: oralidad, pensamiento crítico y participación estudiantil en procesos de alfabetización académica

Paulina Puentes, Universidad del Desarrollo

Preguntas y discusión (15:45-16:00)

16:00-16:30: Coffee cierre

18:00-19:30: Librería Azafrán MUT

Lanzamiento del libro: **Lenguaje e IA: El arte de interactuar con las máquinas**, Editorial Cuarto Propio, Universidad Adolfo Ibáñez

Presentan: Autores colaboradores de la publicación

Moderan: *Los editores Christina Haska, Catalina Insausti y José Alejandro Martínez-Lara*

DÍA 2
Jueves 22 de octubre
Campus Peñalolén (Diagonal Las Torres 2640, Peñalolén, Santiago)

Edificio A

8:30-9:00: Acreditación, Sala 101-A

Bloque 1: 9:00-10:15, Sala 101-A

Título: *Variación y transformación lingüística: actitudes, registros y procesos de adquisición*

Modera: Felipe Gómez

Ponencia 1 (9:00-9:15): Actitudes lingüísticas hacia el lenguaje inclusivo y no binario en docentes y estudiantes de Traducción e Interpretación

Matucha Sanhueza, Universidad de Chile e Isidora Bravo, Universidad de las Américas

Ponencia 2 (9:15-9:30): La imaginación en el español bajo el asedio de las tecnologías

Julio Gutiérrez, Universidad Adolfo Ibáñez

Ponencia 3 (9:30-9:45): Especialización cognitivo-discursiva de los conectores causales en distintos registros del español

Kyunghee Kim, Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, Seúl, Corea del Sur

Ponencia 4 (9:45-10:00): Adquisición de las construcciones con verbo de apoyo: una mirada comparativa entre sustantivos eventivos y voz pasiva

Andrés Cerro, Pontificia Universidad Católica de Chile

Preguntas y discusión (10:00-10:15)

Bloque 2: 10:15-11:00, Sala 101-A

Modera: Julio Gutiérrez

Mesa de conversación: *La vida después de la escritura: huellas, archivo y nuevas lecturas de Jorge Edwards*

Presentan: Carmen Carvajal y Alida Mayne-Nicholls, Universidad Adolfo Ibáñez

11:00-11:30: Coffee break

11:30-12:40, Auditorio A

Conversatorio Cátedra Andrés Bello

Los Estudios gramaticales de Andrés Bello: del proyecto americano de lengua al español del siglo XXI

Presentan: Iván Jaksic, director de la Cátedra Andrés Bello, Universidad Adolfo Ibáñez y Abelardo San Martín, Universidad de Chile

Modera: Catalina Insausti

12:45-13:45, Hall Edificio A

Sesión de Posters

Nombrar la delincuencia emergente: el perfil discursivo de *motoclock* en la prensa chilena
Paola Cañete-González, Constanza Becerra-Fuentes, Carolin Adam, Carole Garidel y Boris Pradel, Universidad de Concepción

¿Cómo influye el TDAH en el proceso traductor y en sus traducciones?
Javiera Huenchullan, Universidad de las Américas

La traducción literaria del hebreo al español y el género gramatical
Malka Muchnik, Bar-Ilan University, Ramat Gan, Israel

Evaluación de la calidad en tres *prompts* para realizar resúmenes interlingüísticos con ChatGPT
Camila Mella, Universidad de las Américas y Matucha Sanhueza, Universidad de Chile

Español Chilote: una variedad dialectal
Antonia Armstrong, Félix Bardón, Tomás McPherson y Joaquín Mondaca Lobos, Universidad Adolfo Ibáñez

Del “pinchar” al “shippear”: evolución generacional del lenguaje amoroso en Chile
Javiera González, Pía Rivas, Vicente Fernández y Álvaro Queupumil, Universidad Adolfo Ibáñez

13:45-14:40: Libre almuerzo

Bloque 3: 14:45-16:00, Sala 101-A

Título: *Alfabetización y transformación: escritura, conciencia y cambio lingüístico*

Moderador: *Ignacio Milla*

Ponencia 1 (14:45-15:00): Mapear la escritura de ingreso: corpus y búsquedas exploratorias en textos argumentativos universitarios

Yesenia Ramírez y Núcleo de Lingüística, Universidad Adolfo Ibáñez

Ponencia 2 (15:00-15:15): ¿Cómo se alfabetiza en la disciplina en distintas áreas del saber? Un análisis de corpus multimodal de programas de Traducción e Interpretación, Medicina Veterinaria y Psicología

Benjamín Cárcamo, Universidad de las Américas

Ponencia 3 (15:15-15:30): El papel de la conciencia fonológica en los procesos de transcripción y traducción de estudiantes con Trastorno del Desarrollo del Lenguaje

Stephanie Fritz, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Ponencia 4 (15:30-15:45): ¿Cuándo un neologismo está listo para entrar al diccionario? Reflexiones a partir de nuevas unidades léxicas surgidas en el ámbito de la violencia de género
Paola Cañete-González y Constanza Becerra-Fuentes, Universidad de Concepción

Preguntas y discusión (15:45-16:00)

16:00-16:30 Coffee break

16:30-17:30, Sala 101-A

Charla magistral

El español de ayer en los corpus de hoy: corpus históricos y nuevas metodologías digitales
Gael Vaamonde, Universidad de Granada

17:30-19:30, Patio Edificio A

Actividad de cierre de la Semana de Investigación

Dirección de Investigación Institucional y Doctorados
Universidad Adolfo Ibáñez

Otras actividades programadas

8:00-19:00

Workshop en Procesamiento Automatizado de Textos y Corpus (WOPATEC VII) en colaboración con la institución organizadora Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

En formato **presencial** en **Campus UAI Viña del Mar (Sala D-311)**

En formato **remoto** **Campus UAI Peñalolén (Sala reuniones 302-F)**

Revisar programa en: <https://www.wopatec.cl/>

Visitas guiadas en el **Fondo Jorge Edwards**, en colaboración con Bibliotecas UAI

Horarios: **11:00-11:30, 14:00-14:30**

Cupos limitados con previa inscripción en: <https://bibliotecas.uai.cl/recursos-de-la-biblioteca/fondo-jorge-edwards/>

Actividades en el marco de la Semana de la Investigación 2026 UAI. Revisar programa:

<https://www.uai.cl/eventos/universidad/semana-de-la-investigacion-2026-campus-penalolen>

DÍA 3
Viernes 23 de octubre
Campus Viña del Mar (Padre Hurtado 750, Viña del Mar)

Auditorio, B 111

9:00-9:30: Acreditación

Bloque 1: 9:30-10:45, Auditorio, B 111

Título: *De las palabras a los textos: representación, procesamiento y producción lingüística*

Moderador: *Christian Ortega*

Ponencia 1 (9:30-9:45): Estructuras de redes semánticas en el léxico venezolano: centro de interés La comida

José Alejandro Martínez-Lara, Universidad Adolfo Ibáñez

Ponencia 2 (9:45-10:00): Dominio de la ruta léxica y automatización de la transcripción en estudiantes de 3° básico

Catarina Silva, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Ponencia 3 (10:00-10:15): Subjetividad en el discurso científico: descripción de marcas lingüísticas y patrones fraseológicos en un corpus de propuestas Fondecyt Regular

Javier Obreque, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Ponencia 4 (10:15-10:30): ¿Hay diferencias entre la escritura grafomanual y la escritura en teclado? Una observación sobre la calidad textual y los procesos cognitivos en estudiantes de 8° básico

Karin Alarcón, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Preguntas y discusión (10:30-10:45)

11:00-11:30 Coffee break

11:30-12:30, Auditorio, B 111

Mesa de conversación Centro de Enseñanza Integral del Español (CEIE):

Más allá del aula: estrategias metodológicas para favorecer la integración de estudiantes de intercambio mediante el aprendizaje del español

Moderador: *Ilse Capona*

Ponencia 1 (11:30-11:45) ELE en acción: gramática, comunicación y cultura mediante la evaluación formativa

Marisol Reyes y Carolina Villalobos, Universidad Adolfo Ibáñez

Ponencia 2 (11:45-12:00) Del aula multicultural a la práctica plurilingüe: mediación e interculturalidad en estudiantes internacionales de ELE en Chile

Criseida Barrios, Universidad Adolfo Ibáñez

Preguntas y discusión (12:00-12:30)

12:30-13:30 Libre almuerzo

Bloque 2: 13:35-14:50, Sala AZ 101

Título: *Estrategias retórico-discursivas: lectura, escritura y persuasión*

Moderador: *José Alejandro Martínez-Lara*

Ponencia 1 (13:35-13:50): El poder del lenguaje en el consumo: estrategias discursivas y su impacto en la decisión de compra

Pablo Alfonso Hermosilla, Universidad Adolfo Ibáñez

Ponencia 2 (13:50-14:05): Efecto de la complejidad discursiva en las estrategias de lectura: un estudio de seguimiento ocular en adolescentes

Fernanda Becker, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Ponencia 3 (14:05-14:20): Planificación, emociones y calidad en la escritura académica de ensayos argumentativos

Nayra Simonó y René Venegas, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Ponencia 4 (14:20-14:35): Evolución retórico-discursiva de la Introducción en tesis de Ingeniería

Constanza Cerda y René Venegas, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Preguntas y discusión (14:35-14:50)

Bloque 3: 15:00-16:15, Sala A 101

Título: *Lenguaje, cultura e imaginarios: representación, creación y usos sociales*

Modera: *Yesenia Ramírez Fuentes*

Ponencia 1 (15:00-15:15): Narrar para comprender lo público: la resignificación de referentes culturales clásicos en ecosistemas educativos y mediáticos

Angélica Pacheco, Universidad de Viña del Mar

Ponencia 2 (15:15-15:30): Así mismo escribo: la representación de la oralidad y los imaginarios de la creación literaria. Lecturas de Temporada de huracanes, La sangre de la aurora y Casas vacías

Sandra Mendoza, Universidad Adolfo Ibáñez

Ponencia 3 (15:30-15:45): Las decisiones dramáticas como mediación lingüística: adaptación y transformación del español en la práctica escénica contemporánea

Christian Ortega, Universidad Adolfo Ibáñez

Ponencia 4 (15:45-16:00): Hacia una caracterización de la variación sociopragmática del tabú lingüístico en la ciudad de Valparaíso, Chile

Jorge Sandoval, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Preguntas y discusión (16:00-16:15)

Bloque 4: 16:15-17:30, Sala A 101

Título: *Aprender y enseñar lenguas: interacción, escritura y procesamiento*

Modera: *Michelle Prain*

Ponencia 1 (16:15-16:30): Narrativas interculturales para la enseñanza temprana del inglés en la educación pública chilena: una propuesta desde el diseño colaborativo

Romina Jara, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Ponencia 2 (16:30-16:45): Uso estratégico de español en la interacción de aula EFL: una aproximación desde el marco SETT en la educación superior

Marcela Lobos, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Ponencia 3 (16:45-17:00): Relación entre el formato retórico y la producción escrita en estudiantes chilenos de 13 años

Nina Crespo, Angelo Cabello y Pedro Alfaro, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Ponencia 4 (17:00-17:15): El rol de las metas de lectura y las creencias previas en el procesamiento: una aproximación desde el seguimiento ocular

Darwin Ramos y Romualdo Ibáñez, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Preguntas y discusión (17:15-17:30)

Sala A 101
17:30-18:45

Workshop

Memoria, lenguas y naturaleza en artistas latinoamericanas: Un módulo interdisciplinario y multimodal.

María Luisa Parra-Velasco
Harvard University

18:45-19:30 Cóctel de clausura
